

## ໃບມອບອໍານາດໃຫ້ຈັດພິມວຽກຂອງນັກຮຽນ Authority to publish student work

ພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງ ຫຼື ນັກຮຽນ ທີ່ຮັກແພງ

Dear parent/carer or student

ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຂໍອະນຸຍາດໃນການໄດ້ຮັບ ແລະ ຈັດພິມ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ອາດຈະລະບຸເຖິງ:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

ທ່ານເອງ (ສໍາລັບບັນດານັກຮຽນທີ່ມີອາຍຸ 18 ປີ ແລະ ຫຼາຍກວ່າ)  
you - for students 18 years and over

ລູກຂອງທ່ານ (ສໍາລັບບັນດານັກຮຽນທີ່ມີອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 18ປີ)  
your child – for students under 18 years of age

ຂໍ້ມູນຕ່າງໆນັ້ນອາດຈະຮວມເຖິງ ຮູບຖ່າຍ ວິດີໂອ ບົດຂຽນ ຮູບແຕ້ມປະກອບ/ກຣາຟິກ ສຽງທີ່ບັນທຶກໄວ້ ຫຼື ຕົວຢ່າງ ຂອງວຽກອື່ນໆ.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

ຈຸດປະສົງ ຫຼື ບັນດາຈຸດປະສົງຕ່າງໆໃນການເກັບກຳຂໍ້ມູນ ນີ້ແມ່ນສະແດງໄວ້ໃຫ້ເຫັນຕາມຂ້າງລຸ່ມນີ້:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ການສິດສອນນັກຮຽນ  
educating students

ການສົ່ງເສີມການສຶກສາໃນ ໂຮງຮຽນທຽວ  
promoting public education

ການຮັບຮູ້ຄວາມສໍາເລັດ ແລະ ການເຂົ້າຮ່ວມ ຂອງນັກຮຽນ  
recognition of student achievement and participation

ການດໍາເນີນການຄົ້ນຄວ້າດ້ານການສຶກສາ  
conducting educational research

ການສົ່ງເສີມ ໂຮງຮຽນ  
promoting the school

ການພັດທະນາວິຊາຊີບຂອງພະນັກງານ  
professional development of staff.

ຖ້າທ່ານອະນຸຍາດ ທາງໂຮງຮຽນອາດຈະຈັດໃຫ້ມີການ ຈັດພິມຂໍ້ມູນນີ້ໄປໃນຫຼາຍແບບ. ການຈັດພິມນີ້ອາດຈະ ຮວມເຖິງ, ແຕ່ວ່າກໍບໍ່ຈໍາກັດ, ໃນສິ່ງທີ່ກ່າວຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ວາລະສານຂອງໂຮງຮຽນ(ທາງອິນເຕີເນັດ ຫຼື ເປັນປື້ມ)  
school newsletters (online and in hard copy)
- ເວັບໄຊຕ໌ຂອງທາງໂຮງຮຽນ  
school's public website
- ເວັບໄຊຕ໌ຂອງອິນເຕີເນັດຂອງກະຊວງສຶກສາແລະຊຸມຊົນ ຫຼື ເວັບໄຊຕ໌ພາຍໃນຂອງກະຊວງ  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- ວາລະສານປະຈຳປີຂອງໂຮງຮຽນ  
school annual magazine
- ວາລະສານຊຸມຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນ/ທັງສິພິມ  
local community magazines/newspapers
- ໃນຮູບແບບຕ່າງໆທີ່ເປັນການເພີ່ມຕື່ມຫຼືອຸ້ມຊູການສເນີຕ໌ ນາຍຄູ ຫຼື ການຄົ້ນຄວ້າຂອງທາງກະຊວງ  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- ໃນຮູບແບບອື່ນໆທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ຂ້າງລຸ່ມ (ຖ້າຫາກມີ)

ບໍລິການ ນາຍພາສາ ທາງ ໂທລະສັບ

Telephone Interpreter Service

ຖ້າທ່ານມີຄວາມລໍາບາກໃນການເຂົ້າໃຈຈົດໝາຍນີ້ ຫຼື ຕ້ອງການ ຂໍ້ມູນເພີ່ມຕື່ມ ກະຮຸນາ ໂທລະສັບຫາ ບໍລິການ ນາຍພາສາ ທາງ ໂທລະສັບ ຕາມໝາຍເລກ 131 450 ແລະ ຂໍໃຫ້ເຂົາໂທລະສັບ ຫາທາງໂຮງຮຽນ. ບໍລິການນີ້ແມ່ນຟຣີສໍາລັບທ່ານ.

ຖ້າທ່ານເຊັນຊື່ອະນຸຍາດໃສ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ ໝາຍຄວາມວ່າທ່ານໄດ້ ເຫັນດີ ກັບສິ່ງຕ່າງໆດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້:

Agreements

1. ຂໍ້ມູນນີ້ອາດຈະຖືກຈັດພິມຫຼາຍຄັ້ງຕາມທີ່ຕ້ອງການເພື່ອ ຈຸດປະສົງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງ  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. ຖ້າມີຮູບພາບຖືກເກັບກຳມາອາດຈະຖືກອັດໃໝ່ ເປັນພາບສີ ຫຼື ຂາວດຳ  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. ຮູບພາບ ຫຼື ຕົວຢ່າງຂອງວຽກອາດຈະຖືກຮຽບຮຽງໃໝ່ເພື່ອຈຸດ ປະສົງໃນການຈັດພິມ ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງອາດຈະບໍ່ເປັນຄືແບບເກົ່າທີ່ນັກຮຽນ ໄດ້ສົ່ງເຂົ້າໄປ.  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. ຮູບພາບ ຫຼື ຕົວຢ່າງຂອງວຽກຕ່າງໆຈະບໍ່ຖືກນຳໃຊ້ໃນຈຸດປະສົງ ອື່ນນອກໄປຈາກຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ຂ້າງເທິງ (ນອກຈາກວ່າເປັນທີ່ ຕ້ອງການ ຫຼື ຄຳສັ່ງຈາກສານວ່າໃຫ້ເຮັດໄດ້).  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. ພາຍໃຕ້ ໃບອະນຸຍາດການໄດ້ຮັບການສຶກສາແຫ່ງຊາດ ສຳລັບ ໂຮງຮຽນ ໃບອະນຸຍາດການສຽງວນລິຂະສິດ ສຳລັບໂຮງຮຽນ ໃນອັດສະຕຣາເລຍ ການຈັດພິມທີ່ມີຂໍ້ມູນອາດຈະເອົາໃຫ້ແກ່ ໂຮງຮຽນ ອື່ນໆ ພ້ອມທັງກະຊວງອື່ນໆອີກດ້ວຍ. ເພື່ອເອົາຂໍ້ມູນເພີ່ມຕື່ມ ຈົ່ງເຂົ້າເບິ່ງ ເວັບໄຊຕ໌  
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

ຖ້າທ່ານເຫັນດີກັບການຈັດພິມຂໍ້ມູນຕາມຮາຍລະອຽດຕ່າງໆທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງນີ້ ກະລຸນາ ຂຽນຕື່ມ ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ສົ່ງກັບໄປໃຫ້ໂຮງຮຽນພາຍໃນ ວັນທີ ທີ່ບອກໄວ້ຂ້າງລຸ່ມ.

ວັນທີ ທີ່ຕ້ອງສົ່ງໃບອະນຸຍາດກັບໄປຄືນ

## ໃບອະນຸຍາດ

### Authorisation

ໃບອະນຸຍາດໃຫ້ຈັດພິມໂດຍພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງ ຫຼື ນັກຮຽນອາຍຸເກີນ 18 ປີ ເປັນສິ່ງທີ່ຕ້ອງມີສຳລັບທຸກໆສິ່ງສ່ວນຂຶ້ນທີ່ນັກຮຽນອາດຈະຖືກ ຈື່ໄດ້ ຫຼື ຖືກລະບຸ (ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ ໂດຍໃບໜ້າ, ລັກສນະ, ຊື່, ສຽງເວົ້າ, ບົດຂຽນ, ສິ່ງທີ່ກ່ຽວກັບສຽງ ແລະ ອື່ນໆ)

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

## ໃບອະນຸຍາດໂດຍ ນັກຮຽນອາຍຸເກີນ 18 ປີ

### Authorisation by student over 18 years of age

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ອ່ານ “ໃບອະນຸຍາດໃຫ້ຈັດພິມວຽກຂອງນັກຮຽນ” ແລ້ວ ແລະ ເຫັນດີໃຫ້ເກັບກຳ ນຳໃຊ້ ແລະ/ຫຼື ການຈັດພິມຕົວຢ່າງຕ່າງໆຂອງ ວຽກຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ/ຫຼື ຮູບພາບຕ່າງໆ ໃນທາງທີ່ໄດ້ອະທິບາຍມາກ່ອນນີ້. ຂ້າພະເຈົ້າມີອາຍຸເກີນ 18 ປີ.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ຊື່ນັກຮຽນ (ກະລຸນາຂຽນເປັນຕົວພິມ) \_\_\_\_\_ ທ້ອງຮຽນ \_\_\_\_\_  
Student name Class

ລາຍເຊັນຂອງນັກຮຽນ \_\_\_\_\_ ວັນທີ \_\_\_\_\_  
Student signature Date

## ໃບອະນຸຍາດໂດຍພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງ

### Authorisation by parent/carer

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ອ່ານ “ໃບອະນຸຍາດໃຫ້ຈັດພິມວຽກຂອງນັກຮຽນ” ແລ້ວ ແລະ ເຫັນດີໃຫ້ເກັບກຳ ນຳໃຊ້ ແລະ/ຫຼື ການຈັດພິມຕົວຢ່າງວຽກ ຕ່າງໆ ຂອງລູກ ຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ/ຫຼື ຮູບພາບຕ່າງໆ ໃນທາງທີ່ໄດ້ອະທິບາຍ ມາ ກ່ອນນີ້.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child’s work and/or images in the ways described previously.

ຊື່ພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງ (ກະລຸນາຂຽນເປັນຕົວພິມ) \_\_\_\_\_ ຊື່ນັກຮຽນ \_\_\_\_\_  
Parent name Student name

ລາຍເຊັນຂອງພໍ່ແມ່ \_\_\_\_\_ ວັນທີ \_\_\_\_\_  
Parent signature Date